

097/015/067

DECLARACIONES DEL DIRECTOR GENERAL DE POLITICA EXTERIOR,
SR. RODRIGUEZ PORRERO, PARA EL PROGRAMA "DIRECTISIMO", DE
RADIO NACIONAL DE ESPAÑA, EL DIA 21 DE NOVIEMBRE DE 1972.

- ¿Con qué espíritu va España a esta Conferencia de Seguridad Europea?

- El Gobierno español acogió con interés especial desde su iniciación, el proyecto de convocatoria de una Conferencia Europea de Seguridad y Cooperación, por entender que podrá contribuir de una manera eficaz a la distensión en nuestra región y, en general, a la paz mundial. En consecuencia, en estos años hemos mantenido contacto directo con dieciséis países a través de Delegaciones españolas que se han trasladado a los mismos y recibiendo, por nuestra parte, a sus emisarios, además, naturalmente, de las conversaciones celebradas por vía diplomática. Esta incesante tarea nos ha permitido alcanzar una visión global sobre la problemática de esta Conferencia y llegar a la conclusión de que, efectivamente, se registra una tendencia generalizada a buscar una mayor distensión y cooperación en Europa, empresa a la que hemos prestado nuestra contribución y nuestro apoyo más decidido.

- Perdón, ¿hay algún punto de especial interés para España?

- Comprendiendo la urgencia de oportunidad de la distensión en Centro Europa, hemos centrado nuestra postura en la consideración de la seguridad europea como un todo. Hemos insistido por ello en que la disminución de la tensión en Europa central no debe ir acompañada de un incremento de la misma en la periferia.

- ¿Y el Mediterráneo?

- Para España, el Mediterráneo y su seguridad son un elemento esencial. No concebimos la seguridad europea sin la seguridad en el Mediterráneo ni ésta sin una consideración de la misma de sus fórmulas viables por todos sus ribereños. En este objetivo, hemos trabajado en los contactos preliminares y así lo haremos en la reunión que se inicia hoy. En el mismo espíritu marcaremos también nuestro deseo de que los intereses de los países árabes ribereños del Medite-

rráneo, como tales ribereños, sean tenidos en cuenta en Helsinki.

- Sr. Director General: en concreto ¿qué se espera de esta primera fase preparatoria iniciada hoy?

- Creemos que esta primera fase multilateral y preparatoria debe tener como primer objetivo esencial el verificar los puntos de coincidencia o aproximación entre los Estados: es decir, la viabilidad de la Conferencia. Sabemos que hay dificultades que vencer, puntos y posiciones que aproximar, pero somos optimistas; hay que intentar una nueva formulación del orden, la seguridad y la cooperación europeas y a ello estamos dispuestos a contribuir con entusiasmo y con esperanza. Por último, quisiera añadir que en el diálogo que se abre hoy en Finlandia, el español ocupará el lugar que le corresponde junto a las demás lenguas de trabajo europeas. Así lo hemos conseguido con razones poderosas y evidentes.

- - - - -

INFORMACIONES

23 de noviembre de 1972

RELACIONES CON EL EXTERIOR

SEÑOR RODRIGUEZ PORRERO, DIRECTOR GENERAL DE POLITICA EXTERIOR

«HAY QUE INTENTAR UNA NUEVA FORMULACION DEL ORDEN, LA SEGURIDAD Y LA COOPERACION EUROPEOS»

MADRID, 23. (INFORMACIONES.) — «Creemos que esta primera fase unilateral y preparatoria de la Conferencia Europea de Seguridad y Cooperación debe tener como primer objetivo el verificar los puntos de coincidencia o aproximación entre los Estados, es decir, la viabilidad de la Conferencia. Sabemos que hay dificultades para vencer, puntos y posiciones que aproximar, pero somos optimistas. Hay que intentar una nueva formulación del orden, la seguridad y la cooperación europeos, y a ello estamos dispuestos a contribuir con entusiasmo y con esperanza.» Esto declaró ayer por la noche en el programa «Directísimo», de Radio Nacional, el director general de Política Exterior del Ministerio de Asuntos Exteriores, señor Rodríguez Porrero.

Reveló el director general que en estos años la diplomacia española ha mantenido contacto directo con 16 países y que después de estos cambios de impresiones se ha

llegado a la conclusión de que «efectivamente se registra una tendencia generalizada a buscar una mayor distensión y cooperación en Europa, empresa a la que hemos prestado nuestra contribución y nuestro apoyo más decididos».

España ha insistido en que no se aproveche la distensión en Centroeuropa para incrementar la tensión en la periferia. «Para España, el Mediterráneo y su seguridad —dijo el señor Rodríguez Porrero— son un elemento esencial. No concebimos la seguridad eu-

ropea, sin la seguridad en el Mediterráneo, ni ésta sin una consideración de la misma, de sus fórmulas viables, por todos sus ribereños.» Añadió que «en el mismo espíritu marcaremos también nuestro deseo de que los intereses de los países árabes ribereños del Mediterráneo, como tales ribereños, sean tenidos en cuenta en Helsinki».

Nuevo Diario

24 DE NOVIEMBRE DE 1972

España se adhirió ayer a la propuesta general de nombrar presidente al finlandés Totterman

Los supergrandes siguen siéndolo en Helsinki

HELSINKI, 23. — Las cuestiones de procedimiento tenían que ocupar el primer día de debates en la conferencia, porque de alguna manera era necesario organizar el trabajo y la primera pendiente resultaba el nombramiento definitivo de un presidente que ayer fue designado a título simplemente provisional. Pero como todo el mundo estaba de acuerdo en admitir la presidencia del señor Totterman, en homenaje a Finlandia, que tanto esfuerzo ha volcado en la reunión, pues no hubo el menor inconveniente en que la investidura de Totterman se realizase con todos los honores.

Nuestro embajador, señor Aguirre de Cárcer, hablando por primera vez en español, como corresponde al título de lengua de trabajo que se ha concedido a nuestro idioma, se sumó a la propuesta, y así lo hicieron sucesivamente rusos, ingleses, polacos, rumanos y suizos.

No hubo problemas alrededor de esta primera cuestión.

BIZANTINISMO

Más complicada resultaba, sin embargo, la designación de la vicepresidencia, que en teoría se había pensado podía quedar cubierta por otro finlandés, pero que los rumanos, que, como se esperaba, andan jugando su papel de diplomacia independiente, pretendían fuese ejercida por rotación entre todos los participantes. La idea, que anda flotando en la asamblea, se discutirá mañana, pero parece lógico imaginar que encontrará numerosos partidarios.

Ahora bien, en todo este debate de procedimiento las cuestiones adquieren un inevitable tono bizantino, que la conferencia no podrá extirpar, por



CRONICA DE
HELSINKI
Salvador
LOPEZ DE
LA TORRE

mucha buena voluntad que quiere añadirle al asunto. Se puede votar de muchas maneras, desde luego, pero está claro que sólo será por el acuerdo unánime de todos los reunidos como se conseguirá hacer algo positivo. Se puede hablar mucho en las sesiones, pero sería peligroso que cada país empezase a filtrar por su cuenta noticias capaces de entorpecer la continuación de las discusiones. El problema es guardar un equilibrio entre la eficacia y la discreción.

AMERICANOS

El silencio de los Estados Unidos y la telegráfica intervención de Rusia parecen acontecimientos importantes, porque demuestran que estas primeras cuestiones no interesan demasiado a los dos supergrandes. Los americanos, desde luego, tienen el propósito de plantear en la conferencia las cosas muy en serio, para alcanzar a lo largo del tiempo que haga falta un documento donde los acuerdos queden claramente redactados.

Digamos que los americanos sostienen una tesis perfeccionista y que no les importa pa-

sarse en Helsinki el tiempo que haga falta, quizá porque lo que de verdad les interesa es la otra negociación, sobre la reducción de fuerzas, que se desarrollará en Ginebra a finales de enero.

Mientras más tiempo se esté discutiendo aquí, más tiempo tendrán de ver cómo progresan allá las cosas. Podríamos decir que los americanos, sin fijar como precondition de esta conferencia sobre la seguridad el feliz desenlace de la otra, sobre la reducción de fuerzas, si quieren "condicionar" Helsinki a Ginebra.

SOVIETICOS

Los rusos, en cambio, piensan que un acuerdo vago en Helsinki que terminase pronto y les permitiese presentarse ante el mundo como los padres felices de la nueva criatura europea, serviría, desde luego, a su propaganda y a sus satélites.

Frente a la indiferencia ante la duración de la conferencia de los americanos, son los rusos los que tienen una relativa prisa, porque las vaguedades se ajustan mejor a su planteamiento del nuevo sistema de seguridad.

Este diálogo por encima

de las cabezas de las asistentes es lo que empiezan a notar aquí muchas delegaciones de las que nos asombra la ingenuidad. Porque si no hubiese habido un acuerdo previo entre los grandes en sus conversaciones particulares y en sus promesas de tapadillo, no habría habido conferencia de Helsinki. Asombrarse o hacerse cruces ahora de lo que era archisabido nos parece la misma definición de la puerilidad.

DIALOGO

Las conversaciones de Helsinki constituyen un esfuerzo inmenso para renovar el diálogo y la plataforma de las realizaciones internacionales dentro de Europa, pero no representan la liquidación de los bloques, ni la evaporación de la anterior estructura. Aquí mismo, y entre los países de la O. T. A. N., estamos viendo cómo se habla de la próxima reunión en Bruselas del Consejo de Ministros de la Alianza Occidental, cómo es una reunión extremadamente militar donde se insistirá en la necesidad de no descuidar los esfuerzos presupuestarios en materia de defensa.

Es cosa perfectamente natural y que corresponde a la verdad de la situación presente donde los supergrandes siguen siéndolo. Los pequeños empiezan a encontrar un buen foro para exponer sus quejas y donde se dan los primeros pasos para establecer otro sistema más justo de relaciones entre los Estados. Ahora lo que importa es que salgamos del prelude para entrar en las declaraciones. Hasta entonces no podremos decir que la conferencia ha comenzado en serio.

S. A. L. T.

BERNA 23. — Nello Celio, presidente de la Confederación Helvética, ha recibido hoy en Berna a las delegaciones norteamericana y soviética en las negociaciones sobre la limitación de armas estratégicas. (S. A. L. T.)

Los dos jefes de delegación que viajaron a Berna acompañados cada uno de ellos por seis miembros de su delegación y por sus respectivos embajadores, Tchistiakhnov y S. C. Davis, han regresado esta tarde a Ginebra. (Afp-Efe.)

LA VANGUARDIA

ESPAÑOLA

Director: Horacio Sáenz Guerrero

VIERNES, 24 NOVIEMBRE 1972

Helsinki: UNA GRAN OPORTUNIDAD PARA REDUCIR LAS TENSIONES ENTRE LOS GRANDES BLOQUES

LA ATMOSFERA REINANTE EN LA CONFERENCIA EUROPEA ES MUY OPTIMISTA

HELSINKI, 23. (Crónica de nuestro corresponsal.) — En la primera sesión de trabajo efectivo de las consultas multilaterales preparatorias de la Conferencia Europea de Seguridad y Colaboración se ha ido directamente a las cuestiones de orden práctico, como son los horarios de las reuniones (fijadas para entre las diez y media de la mañana y la una de la tarde, en circunstancias normales, con opción de ampliarlas de tres a seis de la tarde si ello fuese necesario) y a la confirmación en la presidencia, por toda la duración de las consultas, del secretario de Estado de este Gobierno, Richard Totterman, a pesar de la propuesta rumana de que todos los cargos fuesen ejercidos por rotación propuesta que, en el caso de la presidencia, ni llegó a ser formulada.

Otro nombramiento ha sido el de secretario ejecutivo, y ha recaído en el embajador finlandés Joel Pekuri, que ha llevado el aspecto técnico de todos los preparativos hechos hasta ahora.

Pero, en cambio, no ha progresado —por lo menos hoy— el nombramiento de Jaakko Itoniemi, un consejero de Embajada en el Ministerio finlandés de Asuntos Exteriores, para el puesto de vicepresidente de las reuniones, aunque ese puesto será definitivamente discutido mañana.

Entre las intervenciones más prolongadas de hoy figuran las de Rumania, Suiza, Francia, Polonia, Italia y Suecia, ante la impasibilidad de la delegación de Estados Unidos, que ha dado claras muestras de no querer preocuparse demasiado en las cuestiones de procedimiento (que son las que han empezado a discutirse) posiblemente para entrar en materia cuando se traten los asuntos de más fondo.

LA DELEGACION ESPAÑOLA

La delegación española, presidida por el embajador Nuño Aguirre de Cárcer, ha intervenido hoy primordialmente para apoyar una propuesta relativa a la prensa y que ha dado resultado inmediato. En vista de la impermeabilidad que para los medios informativos ofrece la sala de reuniones, nuestro embajador ha propuesto que se publicasen boletines informativos tan pronto hubiese acuerdos concretos sobre cualquier

tema. De esta propuesta (que ha sido aprobada) han resultado los comunicados dando a conocer los nombramientos de presidente y secretario ejecutivo antes citados.

La propuesta rumana de que se diera a las cuestiones de procedimiento un fondo de detalle y exactitud ha sido contrarrestada por la de Francia, que aboga por sistemas más pragmáticos y menos académicos, hasta el extremo de proponer que no se tomen actas de las reuniones, y si se toma nota, simplemente de los acuerdos a los que se llegue. No hay que olvidar —se dice— que esto no se trata de un congreso ni de una conferencia, sino de una reunión de embajadores cuyos acuerdos pueden ser objeto del temario en el que deberá moverse la futura Conferencia en sí.

Parece ser prácticamente total el acuerdo sobre el sistema de tomar los acuerdos, y ese sistema es el de consenso, ya que no puede ser otro en la práctica. Claro está que el consenso, como se entiende, puede constituir hasta cierto punto una posibilidad de veto, ya que consistiría en aprobar una propuesta si ninguna delegación está «activamente en contra» de la misma. Por lo tanto, bastaría con ejercer esa actividad contraria para que la propuesta no pudiera ser aprobada. Pero ése es uno de los temas en los que probablemente se entrará mañana.

LA BASE

Otro tema en el que no se ha profundizado ha sido el de los grupos de trabajo, aunque Rumania se refirió a ellos en la intervención de su embajador.

La atmósfera reinante en los círculos diplomáticos de esta capital puede perfectamente adjetivarse de optimista. Esta tarde —como probablemente las que seguirán— ha sido dedicada a los contactos entre las delegaciones y a los de éstas con sus respectivos Gobiernos, actividades que irán en aumento una vez se vaya entrando en las cuestiones de fondo.

La base del concreto optimismo reinante la constituyen los numerosos ejemplos de contactos que se están estableciendo entre —sobre todo— los Estados Unidos y la Unión Soviética en

temas de tan alta importancia internacional como son la segunda ronda de las SALT, que acaba de empezar en Ginebra, la anunciada negociación para la reducción mutua y nivelada de fuerzas, los recientes acuerdos firmados por el presidente Nixon en Moscú y, en cierto modo, el progreso que puedan demostrar las negociaciones de Kissinger y Le Duc Tho para lograr la paz en el Vietnam. Las consultas que acaban de empezar en Helsinki se incluyen en las demostraciones de distensión que parecen ir tomando cuerpo en el ambiente de las relaciones entre los dos grandes bloques políticos principales.

ORGANISMO PERMANENTE

Un tema que ha sido objeto de amplia especulación —pero que no ha sido todavía tratado en las consultas— es el de la posibilidad de crear un organismo permanente para la seguridad en Europa, idea que no parece tener muchas probabilidades de prosperar aunque el precedente de efectuar reuniones como la que sería la conferencia CESC no dejaría de ser útil cuando, y si, fuese necesario. A este respecto conviene citar la opinión de V. A. Zorin, el famoso embajador soviético, que forma parte de la delegación de la URSS, que cree posible la existencia de aquel organismo o secretariado permanente pero sólo como órgano administrativo, de enlace entre una conferencia y otra.

De hecho, Europa no parece estar madura para tener un organismo permanente de seguridad, pero según las realidades que se pongan en evidencia ahora, podría ser posible su establecimiento, ya que constituiría la base organizativa para otra conferencia. Si un organismo permanente no puede rechazarse a priori, tampoco a priori puede abogarse por su creación.

Finalmente, señalaré que entre los países llamados «medianos» que, según fuentes diplomáticas internacionales, han preparado más concienzudamente su intervención en estas reuniones de Helsinki, se menciona a España, cuya participación se espera sea muy activa. — Ramón GARRIGA-MARQUES.

Arriba

Sábado 25 noviembre 1972

CONFERENCIA EN HELSINKI

PAPEL PREPONDERANTE ESPAÑOL EN LA PROXIMA PLANIFICACION MEDITERRANEA

HELSINKI, 24. (Del enviado especial de ARRIBA y Pyresa, Mordost de la Iglesia.)—En los medios diplomáticos de esta capital reina una atmósfera de palmarlo optimismo. Las dificultades registradas en materia de régimen interno, orden y procedimiento, empiezan a enfocarse y subsanarse con un mayor sentido de la realidad, y bien puede decirse que los países congregados en Helsinki aguardan impacientes la hora de enfrentarse a la redacción de la futura agenda de trabajo de la Conferencia europea de seguridad y cooperación. Hay que puntualizar que las deliberaciones que están teniendo lugar en estos momentos no pueden ser calificadas como constituyentes de una «conferencia» propiamente dicha. El encuentro de Helsinki no es sino el aglomerante de una serie de contactos y discusiones a nivel de embajadores, mantenidos por un conjunto de países decididos a incrementar —con base en una oportuna conferencia en junio de 1973— el entendimiento y la cooperación pacífica en Europa. De lo que ahora se trata es de saber qué temas podrán ser discutidos en la Conferencia pan-europea del año que viene y hasta qué punto podrá profundizarse en dichos temas. Por ese motivo no es procedente hablar de «delegaciones», «delegados» y «conferencias», cuando tan sólo debiera señalarse la presencia de unos embajadores, asistidos, a su vez, por determinados expertos y consejeros de sus correspondientes países. Con todo, este discreto cónclave en la capital finesa tendrá repercusiones considerables para el futuro de la seguridad y cooperación entre los Estados europeos, y es aquí donde se van a trazar las directrices de dicho futuro.

Las conversaciones entran a partir de la próxima semana en su segunda fase, una vez abandonada la temática de procedimiento y orden interno. En este preludio de las conversaciones propiamente dichas, cabe un bosquejo de las distintas actitudes, nacionales y supranacionales, que invariablemente irán saliendo al escenario.

No sólo cuentan los bloques

Siempre teniendo en cuenta la disposición de fuerzas y tendencias (Estados Unidos, URSS, Pacto Atlántico, Pacto de Varsovia, países no alineados y países neutrales a ultranza) es obvio que el grueso del diálogo corresponderá a las grandes potencias, pero también se ha observado desde los comienzos de estas reuniones que, en importantes capítulos, serán los países «medianos» —alineados o no— quienes llevarán la voz cantante. Resumiendo, la delegación norteamericana va a adoptar una actitud ciertamente pasiva e insistirá en su conocido principio de libertad de movimientos de gentes, ideas e información, confiando en sus positivos efectos a largo plazo. La Unión Soviética, al parecer, presentará fuerte oposición a este respecto. Otra petición estadounidense será la de que la temática de la retirada de tropas en Europa no sea tratada con nefasta precipitación. Sobre este punto, Rumania va a erigir la retirada de tropas extranjeras, mientras lo más probable es que la URSS prefiera que el término «tropas» sea sustituido por el de «alianzas», lo que permitiría la supervivencia de la doctrina de Breznev, que es, a fin de cuentas, su meta primordial junto a la de que se plasme sobre oportuno documento el actual «status» fronterizo Este-Oeste.

Según fuentes próximas a la delegación norteamericana, lo importante es aguardar a ver lo que Moscú está dispuesto a pagar a cambio de lo que pide. A este respecto, se espera cierta interdependencia entre Estados Unidos y Gran Bretaña, de forma bilateral, amén de una común toma de posición en el seno de los países de la OTAN.

Nos consta que anteaer se reunieron los representantes de ciertos países del Pacto Atlántico, y que, en otros lugares, se están llevando a cabo intensos contactos entre el grupo de los «nueve» y el de los «quince».

Secretariado permanente

Para la Unión Soviética, la distensión europea y unos más intensos contactos comerciales y culturales con los países del Mercado Común y los que aún no pertenecen a él, haría posible centrar el peso de su diplomacia y de su localización político-militar en Extremo Oriente. En torno a la siempre temible China roja, que es en verdad su mayor pesadilla, en lo que concierne a los países neutrales —y hay que

recordar que Suecia está totalmente decidida a que la cuestión del desarme no sea borrada de la agenda, y que ayer se reunieron, en el mayor secreto, las representaciones de Suecia, Suiza y Austria— cabe esperar una salida más o menos concertada. Diversos ejes empiezan a vislumbrarse en Helsinki, y al de ambos bloques hay que añadir el de los países nórdicos, naciones mediterráneas y otros de menor rango. Es unánime la creencia de que serán estos países «intermedios» los que van a dar la batalla a las grandes agrupaciones europeas. Un tanto al margen de la relación existente entre estas conversaciones, las SALT y las que en enero se llevarán a cabo sobre reducción de tropas en Europa, no hay que olvidar la cuestión del, por tantos solicitado, Secretariado Permanente de Seguridad y Cooperación Europea. Al parecer, existen grandes dudas acerca de su practicabilidad, y algunas fuentes no tienen reparos en afirmar que «Europa no está aún madura» para la creación de esta especie de organismo supranacional. La consecución de este Secretariado, o cualquier variante del mismo, será también tema del mismo. Será también tema de encendida discusión, especialmente por parte de Suecia y algún que otro país neutral.

El papel de España

Como españoles, no dejamos de preguntarnos lo que estas conversaciones de Helsinki y la eventual Conferencia Paneuropea de 1973 van a suponer para nuestro país. Ante todo, queremos señalar que a España aguarda en el seno de estas deliberaciones una importantísima misión: la de posible paladín de la política mediterránea de distensión y cooperación y, muy posiblemente, la de defensora delegada de los intereses de nuestros buenos vecinos, los países árabes, que, en esta ocasión, no han sido convocados ni escuchados.

En lo que a seguridad respecta, España —por razones obvias— está sumamente interesada en que cualquier decisión de retirada de tropas en Europa o cualquier alteración del actual escenario político-militar del Viejo Continente, no se haga a su costa. Es indudable que la neutralización del centro europeo hará que España vea subir infinita-

mente su cotización estratégica y que la Península Ibérica adquirirá, si cabe, aún más relevante posición de la que goza en la actualidad. España, nación mediterránea y precursora de los principales movimientos pan mediterráneos surgidos hasta la fecha, centra su atención en el «Mare Nostrum». Muchas naciones van a hablar de este cotizado mar. Mucha parece decidida y lo mismo puede decirse de Chipre, Grecia y Yugoslavia. Francia tiene ya su «política mediterránea». De Turquía, pocas dudas existen sin más que hojear los comunicados oficiales que cerraron la reciente visita de nuestro Ministro de Asuntos Exteriores, López Bravo. Con todo, entre los observadores existen ciertos temores en el sentido de que la agenda esté, dentro de unos meses, tan sumamente abultada que ello haga difícil profundizar en la problemática mediterránea, pero con todos aquellos con los que hemos hablado hemos sacado la conclusión de que España está destinada a desempeñar un papel preponderante en lo que concierne a la planificación del futuro, distensivo mediterráneo y que es ciertamente relevante su condición de «nexo» entre las corrientes culturales, políticas y económicas del mundo árabe con las del resto del continente europeo.

En la referente a nuestra economía, es patente que una posible homologación de los sistemas de transporte, disposiciones aduaneras y dulcificación de medidas arancelarias entre Europa occidental y los países socialistas, supondría un soberbio empujón a nuestro capítulo de exportaciones y que todas nuestras industrias —navales, maquinaria pesada y tantas otras— se verían altamente beneficiadas en un cada vez más próximo futuro. De estas conversaciones de Helsinki pues, cabe esperar mucho, siempre que la casuística sea tratada con la necesaria paciencia y la imaginación no se vea desbordada por una visión poco realista de las circunstancias reinantes en este rincón del mundo.

Nuevo Diario

25 DE NOVIEMBRE DE 1972

España, Polonia y Yugoslavia, países que más tiempo e imaginación han dedicado a la fase preparatoria

Helsinki: Los «buenos alumnos» de la Conferencia son los pequeños países

HELSINKI, 24. — El Congreso no se divierte como lo hacían los abuelos de Viena, porque después de la sesión de cada mañana, es decir, lo que podríamos llamar propiamente trabajo en la conferencia, la tarde de Helsinki se abre para todos los encuentros entre embajadores que marchan de una residencia a otra para aclarar un concepto, proponer una iniciativa o resolver una duda. Prácticamente el verdadero trabajo se hace por las tardes, y gracias a ellas esperamos que puedan avanzar las mañanas.

Por una serie de circunstancias que no son fortuitas, la verdad es que España figura entre los países que por su situación política de no pertenecer a ningún bloque — ni O. T. A. N. ni Pacto de Varsovia —, por tener cierto peso específico en el concierto de las Naciones y una historia de neutralidad impecable en los últimos y penúltimos tiempos de la historia europea, resulta más solicitados en estos trabajos de pasillo.

Que España haya dedicado una especial atención a la preparación de la conferencia resulta enteramente natural, porque son los pequeños países los que tienen poco o mucho, pero siempre algo que ganar en la reunión de Helsinki, y porque es la primera vez que todos los países euro-



CRONICA DE LUXEMBURGO
Salvador LOPEZ DE LA TORRE

peos juntos discuten sobre cuestiones esenciales para el futuro del continente.

Los «buenos alumnos»

Hasta ahora, y cada uno encastillado en su «bloque», la seguridad había sido un

tema que hablaban los señores de la O. T. A. N. y los del Pacto de Varsovia, pero nunca juntos y nunca en plan de igualdad con los pequeños. Que esta igualdad luego se concrete en decisiones específicas y que los grandes las admitan, es otro cantar. De momento, ya es bastante que los pequeños puedan hablar y defenderse en un foro de escala continental.

Por eso, los rumanos se aplican con tanta asiduidad y nosotros hacemos lo que podemos — que por lo visto hasta ahora no es poco. Los «buenos alumnos» de la Conferencia son los pequeños países, porque son los más interesados.

Tiempo e imaginación

Pero hay otras razones

que explican el útil papel mediador que juega España, y la primera de todas me parece que es la seriedad con que su diplomacia ha preparado los trabajos previos de la reunión de Helsinki. El más importante órgano de información que existe sobre cuestiones de seguridad, la hoja confidencial editada por la Agencia Europea de Bruselas, nos señala, junto con Polonia y Yugoslavia, como los tres países que más tiempo e imaginación habían dedicado a la fase preparatoria.

Yo, por mi cuenta, añadiría a Rumania. Pero, en todo caso, el hecho cierto es que el embajador Aguirre de Cárcer y el embajador Argüelles son capaces de recibir al embajador rumano para explicarle más tarde al ruso lo que había dicho el primero, recibiendo como curiosa réplica del soviético la queja de que el rumano, con sus pretensiones de hacer públicos los detalles, lo que quería era hacer propaganda.

Idiomas de trabajo

Queda, naturalmente, en este análisis de la aportación española a la Conferencia el tema fundamental que ha sido el empleo del idioma español como lengua

ARGELIA Y EL MAGREB

HELSINKI, 24.—Una misión diplomática argelina ha llegado a Helsinki para seguir los trabajos preparatorios de la Conferencia Europea de Seguridad y, según uno de sus miembros, recordar a los europeos que «Argelia y el Magreb están interesados por lo que se va a decidir en Helsinki».

«No pedimos un estatuto de observador. Estamos aquí para seguir la conferencia, subrayar nuestro interés y hacernos oír. Es un poco una misión de salvaguardia y de puesta en guardia», ha declarado a la Prensa uno de los miembros de la delegación argelina. (Afp-Efe.)

de trabajo, junto con el ruso, el inglés, el francés, el alemán y el italiano. Lo que representa algo mucho más importante que una simple satisfacción de prestigio que merece la pena medir en toda su importancia.

Naturalmente, los tres idiomas de base: ruso, inglés y francés, no podían cubrir solos una Conferencia que hubiese obligado al disparate de que Alemania federal tuviese que expresarse en inglés, mientras que Alemania oriental lo hacía en ruso.

La extravagancia hubiese rozado el humor negro, y la Conferencia tuvo que admitir al alemán como lengua de trabajo para ahorrarse semejante ridículo.

En ese momento la inclusión del italiano y del español era obligada, y no costó demasiado convencer a los participantes de esta necesidad, que desborda largamente el simple hecho de que haya traductores de español, porque su verdadera importancia me parece que debemos situarla en otros términos.

La dimensión del empleo del español

La verdadera dimensión del empleo como lengua de

trabajo del español, a mi juicio, reside en la obligación que tendrá la Conferencia de redactar sus documentos de base en nuestro idioma, dejando constancia y dando fe de sus acuerdos en español, sin necesidad de acudir al siempre delicado procedimiento de la traducción, que en cuestiones diplomáticas puede causar perjuicios sin cuento. Ahí está la famosa resolución sobre el Oriente Medio de las Naciones Unidas, cuya traducción francesa, distinta de la inglesa, anda dando dolores de cabeza a todos los diplomáticos del mundo.

Jurisprudencia e interpretación de textos

Teniendo en cuenta que las decisiones de la Conferencia de Helsinki sobre cuestiones muy delicadas, el arreglo pacífico de los conflictos, pueda sentar una jurisprudencia de alcance universal, resulta muy útil que todos los países hispanoparlantes puedan remitirse a textos escritos en nuestro propio idioma, que no se presten a interpretaciones más o menos "flexibles" gracias a la traición de una mala traducción.

Nuevo Diario

26 DE NOVIEMBRE DE 1972

Helsinki: España no puede eludir el problema de Gibraltar

RESISTENCIAS A PLANTEAR EL TEMA DEL MEDITERRANEO

HELSINKI, 25.—Hablar del problema de la seguridad en el Mediterráneo en una conferencia que se titula nada menos que Conferencia de Seguridad parecería la cosa más evidente del mundo cuando precisamente se quieren abordar en los temas la reducción mutua y equilibrada de fuerzas en Europa Central en una conferencia que marchará paralelamente con ésta. Y, sin embargo, esta evidencia no la comparte todo el mundo. Unos porque no quieren hablar de seguridad en Helsinki. Otros porque piensan que el verdadero centro de gravedad de la situación militar en Europa se encuentra en la Europa Central.

Para España, como es natural, el tema de la seguridad en el Mediterráneo es fundamental y haremos todo lo posible por plantear la atención de la conferencia sobre la cuestión, asistidos, desde luego, por una serie de países presentes en la conferencia, cuya condición mediterránea es tan clara que lo único inexplicable sería el olvido del tema.

Ribereños

Yugoslavia, desde luego, parece que tiene preparado también algunos papeles sobre el Mediterráneo, y Malta, por obvias razones, hablará igualmente. Chipre, Grecia y Turquía, como hemos visto en el comunicado que clausuraba la reciente visita de nuestro ministro de Asuntos Exteriores, están interesadas en primer lugar por la seguridad del flanco sur de Europa, que malamente podemos admitir intento cortarse como queso, decidiendo que la única seguridad interesante es la de Europa Central, aunque alrededor de la partición de Alemania se hayan situado las crisis más graves de los últimos tiempos.

Por desgracia para todos los ribereños los augurios más sombríos se dedican al Mediterráneo, y así hemos podido leer en un excelente informe soviético sobre las perspectivas europeas, firmado por Inozemtsev, director del Instituto de Economía Mundial y de relaciones internacionales de Moscú, que "el Mediterráneo sea sin duda la zona menos afectada por la distensión", donde sería posible que hubie-



CRONICA DE
HELSINKI
Salvador
LOPEZ DE
LA TORRE

se momentos de crisis; lo mismo hubiese dicho Pero Grullo.

Balcanes

En realidad lo dice todo el mundo, Curt Gasteyger advierte: "El espacio mediterráneo será todavía más vulnerable de lo que ya es hoy día ante las presiones que vengan del interior y del exterior de la zona". El equilibrio de los Balcanes, siempre precario por muchas seguridades que se ofrecen mutuamente todos los interesados en el problema de la división de Transilvania, la tensión chipriota, el conflicto israelo-árabe, cuya solución no se vislumbra siquiera, la inquietante presencia de los chinos en Albania, son muchos los puntos "calientes" de la zona. Alastair Buchan, director del Instituto de Estudios Estratégicos, ha avanzado una sombría hipótesis: "Las posibilidades de conflictos en la Europa meridional serán más fuertes durante los años setenta de lo que fueron durante los años cincuenta o sesenta", desde Inozemtsev hasta Buchan todos los teóricos están de acuerdo, tanto si miran desde Moscú o desde Londres.

Los temas de seguridad si se quieren plantear en serio no pueden hacerse aisladamente porque cada sector se apoya en el sector vecino y lo condiciona. Pero esta rea-

lidad tan evidente, que apenas merecería ser recordada, lo es mucho más cuando el equilibrio militar del mundo tiene una escena planetaria. La relación estrecha que existe entre las conversaciones sobre las limitaciones de armas estratégicas emprendidas por los dos supergrandes, con la reducción de fuerzas en Europa y la seguridad como principio moral que pretende buscarse en Helsinki, son partes todas ellas relacionadas con un todo.

Gibraltar

Son las razones que imponen forzosamente la consideración de la seguridad del Mediterráneo en esta conferencia y donde nuestra delegación se hatirá con su acostumbrado tesón. De alguna manera será necesario decir aquí lo que están diciendo todos los expertos militares del mundo y estamos viendo quiénes no lo somos. Sería intolerable que fuese la conferencia la única ciega.

Naturalmente la seguridad en el Mediterráneo que nosotros tenemos tanto y tan legítimo interés en plantear la Conferencia, está ligada en nuestro caso con el siempre espinoso tema de Gibraltar, otro motivo de tensión en el Mediterráneo, además de los muchos ya enumerados. Aunque en este caso concreto las dos partes hayan descartado la idea de hacer uso de la fuerza.

Pero una cosa es emplear los medios pacíficos para conseguir la descolonización de la Roca y otra muy diferente que en una conferencia sobre la seguridad no se tenga conciencia de la presencia de una base militar extranjera en nuestro territorio sin nuestro consentimiento ni control, crea una tensión suplementaria que debería encontrar remedio. Un nuevo concepto del entendimiento entre las naciones reclama que se discutan todos los temas capaces de afectar al equilibrio de la paz en una Europa entera, donde casi diez países de los treinta y cuatro representantes tienen preocupaciones mediterráneas. Será preciso escucharlos.

LA VANGUARDIA

ESPAÑOLA

Director: Horacio Sáenz Guerrero

DOMINGO, 26 NOVIEMBRE 1972

HELSINKI: Con la presencia de la delegación de la Santa Sede en la «preconferencia», el Vaticano asiste después de 150 años a una reunión internacional

La reunión europea que se está preparando recibirá definitivamente el nombre de «Conferencia de Seguridad y Colaboración en Europa»

Helsinki, 25. (Crónica de nuestro corresponsal.) — Jornada libre de reuniones ha sido la del sábado, en que algunos colegas han podido dedicarse a visitar la ciudad de Turku, antigua capital del país, como parte de las actividades organizadas por el servicio de prensa de estas consultas preparatorias de la Conferencia de Seguridad, mientras la mayoría de las delegaciones han estado «concentradas» en sus respectivas cancellerías o dialogando extraoficialmente entre ellas a fin de tener perfectamente digerido el plan a seguir a partir de las reuniones del lunes, que es cuando se espera terminen los preliminares en cuestiones de procedimiento.

Por cierto que el nombre que se daba hasta hace poco a la Conferencia de Seguridad (Conferencia Europea de Seguridad y Colaboración) ha sido ligeramente cambiado, a fin de ajustarlo más exactamente a lo que se espera pueda llegar a ser y, desde ahora, deberemos denominarla «Conferencia de Seguridad y Colaboración en Europa», que es el nombre oficialmente acordado.

La prensa finlandesa, con ecuanimidad que sólo ha fallado al dar excesivo énfasis a la presentación de los dos papeles por parte de Rumania y de Francia el día de la primera sesión (falta en que cayó casi todo el mundo), subraya hoy algunos aspectos de las consultas que no por ser menos conocidas dejan de ser menos ciertos. Por ejemplo, se cita el silencio de la delegación de la Santa Sede, que por el momento

no ha intervenido en ninguna de las sesiones, a pesar de estar presentes —naturalmente— sus delegados, el pro-nuncio apostólico monseñor Joseph Zabkar y el consejero monseñor Achile Silvestrini. Se subraya también que el Vaticano participa hoy por primera vez en una reunión internacional desde que, hace ciento cincuenta años, asistió al congreso celebrado en Aix-La-Chapelle en 1822.

Mientras tanto, Turquía y Yugoslavia han publicado un comunicado conjunto en Ankara, con motivo de la visita dicha capital del primer ministro yugoslavo, Djemal Bijedic, y firmados por éste y por su colega turco, Ferit Melen, en el que se refieren a los objetivos de estas consultas multilaterales, y en el que se subraya la condición de países mediterráneos de ambas naciones, para los que se esperan «favorables consecuencias», ya que «los problemas de la seguridad en Europa y en la zona mediterránea están muy estrechamente vinculados».

FINLANDIA RECONOCE A LA R.D.A.

Confirmando la información que ya tuvo oportunidad de comunicar a ustedes a principio de esta semana, anoche se hizo público que el Gobierno finlandés había remitido sendos telegramas a la República Federal de Alemania y a la República Democrática Alemana, comunicándoles que este país había decidido formalmente reconocer ambos Estados como países soberanos.

La comunicación parece haber sido recibida en Bonn con cierto aire de «poca importancia», pero el hecho queda que Finlandia ha sido el primer país occidental que ha reconocido a la República Democrática Alemana, con la cual el Gobierno de Bonn normalizará sus propias relaciones el 21 o el 22 de diciembre próximo y en Berlín, según se informa hoy desde aquella capital federal.

Por lo demás, el resto de los países nórdicos están prestos a reconocer igualmente el Estado de Pankow, y concretamente por parte de Noruega y de Dinamarca sólo se espera a hacerlo que termine la reunión del Consejo de Ministros de la N.A.T.O. (a la que pertenecen las dos) el próximo mes, y en cuya reunión se discutirá precisamente ese tema del reconocimiento de la Alemania del Este.

Finalmente, se anuncia también aquí, hoy, que el Gobierno de Bonn manda a Helsinki para presidir a su delegación en las consultas preparatorias de la Conferencia de Seguridad y Cooperación en Europa a un nuevo diplomático: Guido Brunner, jefe del departamento de planificación política de su Ministerio de Asuntos Exteriores, y experto en cuestiones de defensa. — Ramón GARRIGAMARQUES.